

Excelentíssimo Senhor Ministro da Agricultura

Maputo, 9 de Dezembro de 2014

Assunto: Programa ProSAVANA

Excelência,

As organizações subscritoras deste requerimento abaixo indicadas, na qualidade de organizações da sociedade civil de defesa e protecção dos direitos humanos, boa governação, ambiente, terra e direitos das mulheres e das comunidades locais, com domicílio electivo na Avenida Mao Tse Tung, 549, 1º andar D – Cidade de Maputo, vem junto a V.Excia dizer e requerer o seguinte:

Desde o lançamento do Programa ProSAVANA que as organizações subscritoras desta missiva têm desenvolvido vários esforços de contacto e colaboração para efeitos de acesso à informação e participação activa no processo de tomada de decisão relativamente ao Programa ProSAVANA. E é nestes termos que, de entre várias campanhas de sensibilização e de debates públicos sobre a questão em apreço, endereçaram cartas e requerimentos a V. Excia a solicitar informação relevante sobre o Programa ProSAVANA, quais sejam:

1. Plano Director do ProSAVANA e os respectivos documentos metodológicos que orientaram a sua concepção;
2. Acordo da Parceria Trilateral do ProSAVANA (Moçambique, Brasil, Japão);
3. Actas das consultas às comunidades sobre o ProSAVANA.

Todavia, nunca lograram sucesso, pois, o MINAG nunca se dignou a responder aos pedidos e preocupações das organizações da sociedade civil em causa.

Contudo, sem que tal tenha sido publicamente anunciado e endereçados convites à sociedade civil como é prática corrente, as presentes organizações da sociedade civil tiveram conhecimento de fontes credíveis de que foi realizado no dia 04 de Dezembro de 2014, em Maputo, uma reunião do Comité de Coordenação Conjunta do Programa de cooperação trilateral ProSAVANA, cuja agenda incluiu a discussão sobre a proposta de aprovação da minuta de documento "Draft Zero" do Plano Diretor do ProSAVANA, que veio a ser oficialmente aprovada e entregue ao MINAG.

Mais uma vez a sociedade civil foi excluída desse processo, por não ter sido informada sobre a realização dessa reunião. Aliás, essa reunião constitui mais uma evidência de que as preocupações e alertas da sociedade civil sobre os malefícios do Programa ProSAVANA relativamente à protecção do ambiente e dos direitos sobre a terra e a água das comunidades locais afectadas, incluindo camponeses e camponesas têm sido completamente ignoradas.

Excelência,

A actividade da Administração Pública, do qual faz parte o MINAG, é regida por princípios legais essenciais que norteiam a sua actividade, dentre os quais, o princípio da legalidade, o da prossecução do interesse público, o da boa-fé, o da colaboração da Administração com os administrados, o da participação dos administrados, o da transparência e o da decisão, conforme resultam do artigo 249 da Constituição da República e do artigo 4 e seguintes da lei 14/2011, de 10 de Agosto – Lei do Procedimento Administrativo. No entanto, no caso em apreço, estes princípios têm sido largamente violados pelas autoridades envolvidas no Programa ProSAVANA, mesmo com todos os alertas que têm sido enfaticamente anunciados para o potencial de prejuízo para as comunidades locais.

Nestes termos, as organizações da sociedade civil em causa reiteram o pedido de acesso aos documentos relevantes acima indicados sobre Programa ProSAVANA e que não constituam matéria classificada ou segredo do Estado nos termos da lei para todos os devidos efeitos legais e apelam ainda ao MINAG para se submeter à lei e respeitando os princípios supra que norteiam a actuação da Administração Pública.

Anexos:

Cópias de requerimentos anteriores a V. Excia sobre este assunto.

Cientes da atenção que V. Exa dará a este assunto,

Esperam deferimento

Anabela Lemos

(Directora da Justiça Ambiental)



モザンビーク市民社会 10 組織・ネットワークからの農業大臣宛の請願書
(【仮】抄訳)

モザンビーク農業大臣閣下

2014 年 12 月、マプート

用件：プロサバンナ事業について

本請願書の末尾に署名する諸組織は、人権、そして環境・土地・女性並びに地域社会の権利の保護と擁護のために活動する市民社会組織として、閣下に次のことをお願いいたします。

本請願書の署名諸組織は、プロサバンナ事業の開始以来、同事業に関する意思決定プロセスにおける参加と情報アクセスの実現のため、多くの努力を払い、連絡や協力を行ってきました。これには、同事業の実施への疑問に関する公開討論や各種のキャンペーンが含まれます。そのような見地に基づき、閣下に対し、プロサバンナ事業に関する次の情報の開示を要請するものです。

1. プロサバンナ事業マスタープラン（*下記ドラフト）並びにこの策定に使われた関連文書
2. プロサバンナ事業の（*三か国）合意文書
3. プロサバンナ事業に関するコミュニティでの協議の議事録

残念ながら現在まで、農業省は、我々市民社会諸組織のプロサバンナ事業に関する要請や懸念にきちんと応えたことはありませんでした。

我々市民社会諸組織は、信頼できる情報源より、2014 年 12 月 4 日に、マプート市内にて、プロサバンナ事業の三か国コーディネーション委員会（Comitê de Coordenação Conjunta）が開催されたと知りました。そして、この会議には、プロサバンナ事業のマスタープランの「ドラフト・ゼロ（"Draft Zero"）」の承認のための提案に関する議論が含まれ、その結果、同ドラフトは同会議にて正式に承認され、農業省に提出されたということです。

市民社会は、またしても、このプロセスから排除され、このような会議が開催されることすら知らされませんでした。このような手法こそが、市民社会が懸念し警鐘を鳴らしてきたプロサバンナ事業の害悪をさらに実証する結果となっております。

農業省は行政組織の一翼を担う機関です。したがって、その活動は法の原則に基づいて行われなければならない、この原則には、公衆の利益との合致、誠実さ、行政サービスを受ける側の参加と協力の確保、透明性や意思決定への参加の担保が含まれます。そして、これらは、モザンビーク共和国憲法第 249 条と第 4 条、並びに行政手続法 14/2011（2011 年 8 月 10 日施行）に基づくものです。しかし、プロサバンナ事業において、これらの原則の適応は、政府によって広範囲に侵害されてきました。

したがって、これら法の原則に基づき、我々市民社会諸組織は、以上に示したプロサバンナ事業の文書が国家機密に分類されるものではない以上、また農業省が負うすべての法的な履行義務を踏まえ、その開示を閣下にお願いいたします。

添付：本件に関する大臣閣下への以前の請願書の写し

UNAC（全国農民連合 *全国組織）
LDH（人権リーグ *全国組織）
Justiça Ambiental（*環境団体）
FoE-Mozambique（*国際環境団体モザンビーク支部）
LIVANINGO（リバニンゴ *環境団体）
ADECRU（農村開発のためのアカデミック・アクション）
AKILIZATHO（農村・地域開発団体 *ナンプーラ州組織）
AAAJC（コミュニティのための支援・法的支援アソシエーション *全国組織）
OMR（*農村開発に関する研究機関）
PPOSC（ナンプーラ州市民社会プラットフォーム *州組織）

【抄訳者注】文中や署名組織の（*）は現地に確認を行った上でなされた補足。